



С О В Е Т Б Е З О П А С Н О С Т И

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1417 ^{-е ЗАСЕДАНИЕ}
27 АПРЕЛЯ 1968 ГОДА

Д В А Д Ц А Т Ь Т Р Е Т И Й
Г О Д

Н Ь Ю - Й О Р К

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1417)	1
Утверждение повестки дня	1
Положение на Ближнем Востоке:	
Письмо постоянного представителя Иордании при Организации Объединенных Наций от 25 апреля 1968 года на имя Пред- седателя Совета Безопасности (S/8560)	1

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ЧЕТЫРЕСТА СЕМНАДЦАТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Суббота, 27 апреля 1968 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н МАЛИК
(Союз Советских Социалистических Республик).

Присутствуют представители следующих государств: Алжира, Бразилии, Венгрии, Дании, Индии, Канады, Китая, Пакистана, Парагвая, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции и Эфиопии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1417)

1. Утверждение повестки дня.

2. Положение на Ближнем Востоке:

Письмо постоянного представителя Иордании при Организации Объединенных Наций от 25 апреля 1968 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/8560).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Ближнем Востоке

Письмо постоянного представителя Иордании при Организации Объединенных Наций от 25 апреля 1968 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/8560)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В соответствии с решением, принятым на сегодняшнем утреннем заседании Совета, я намерен пригласить представителей Иордании и Израиля занять места за столом Совета для участия в обсуждении этого вопроса без права голоса.

По приглашению Председателя г-н М. Х. эль-Фарра (Иордания) и г-н И. Текоа (Израиль) занимают места за столом заседаний Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Совет продолжает рассмотрение вопроса, находящегося в его повестке дня.

3. Г-н БУАТТУРА (Алжир) (*говорит по-французски*): Одно широко известное народное изречение гласит, что если боги хотят покарать человека, то они сначала лишают его разума, и, по нашему мнению, это изречение как нельзя лучше применимо к нынешней эйфории лидеров Тель-Авива, которые, руководствуясь своим близоруким макиавеллизмом, принимают самые безумные решения.

4. Каждый раз, когда палестинский вопрос появляется на повестке для Совета Безопасности, мы сталкиваемся с дальнейшим ухудшением обстановки, которое является результатом очередных аннексий. Вряд ли стоит перечислять политические грезы израильских властей и твердолобых экстремистов. Так, например, мы узнаем, что на всемирном конгрессе ортодоксальных общин в Тель-Авиве было единодушно решено просить правительство объявить рубежи, которые они называют линиями прекращения огня, постоянными границами Израиля. Этот конгресс также принял резолюцию, призывающую израильских граждан поселяться на оккупированных территориях. Затем мы узнаем, что верховный раввин Ицхак Ниссим собирается посетить Соединенные Штаты и Канаду для того, чтобы призвать американцев и канадцев иудейского вероисповедания эмигрировать в Израиль. Верховный раввин намерен бросить этот лозунг об иммиграции — это ведь жизненно важно для религии в настоящее время — в синагогах, в богословских семинариях и в еврейских культурных центрах. В другом сообщении, которое мы получили, говорится, что сионистские власти, после долгих колебаний по поводу основания еврейских поселений в Хеброне, — поскольку с весьма давних пор ни один еврей не жил там, — и несмотря на опасения, что этот неудачный шаг вызовет соответствующую реакцию в зарубежных столицах, постановили разрешить семидесяти лицам, в основном служителям религии, поселиться в одной из гостиниц города.

5. Последним актом подобного рода является недавнее решение провести военный парад в Священном городе Иерусалиме с целью запугать жителей и создать атмосферу религиозной напряженности. Никто не может предвидеть последствий, которые может иметь подобный акт, ибо они выйдут далеко за рамки политического аспекта этой все еще нерешенной проблемы.

6. Несмотря на эти действия, которые дают ясное представление об их ближайших и долгосрочных целях, тель-авивские власти продолжают со свойственным им цинизмом заявлять, что они хотят мира и что единственное препятствие на пути приемлемого урегулирования заключается в том, что арабские правительства якобы намерены уничтожить Израиль.

7. Нетрудно опровергнуть заявления подобного рода и показать, что единственным препятствием на пути такого урегулирования являются предпринимаемые сионистскими властями меры, которые направлены на подрыв суверенитета арабских государств. Одной из таких мер, заслуживающих особого внимания, является известный план массового привлечения в Израиль зарубежных граждан. Это свидетельствует о том, что Израиль считает территории, которые он незаконно оккупировал, слишком обширными для местного населения. Коль скоро это так, не следует ли сказать, что единственно законными иммигрантами были бы палестинские граждане, незаконно изгнанные из их собственной страны. Но, может быть тель-авивские власти не знают об их существовании и, пользуясь любимым словечком их представителей, им нужно предложить безотлагательно «признать» существование палестинского населения. Однако остается фактом, что Израиль, хотя и очень любит слово «мир», видимо, и не подозревает о существовании слова «справедливость».

8. Несколько минут назад я употребил слово «грезы», и, действительно, экспансионистская политика Израиля привела к такой обстановке, как будто часы истории переведены на сто лет назад, ко временам колониальных захватов, когда несколько великих держав разрешали международные конфликты посредством заключения мирных договоров или соглашений о разделе, без учета интересов коренного населения, или с помощью конвенций, содержащих весьма жесткие условия и основанных на доктрине, «где сила, там и право».

9. Если рассматривать методы, применяемые Израилем, на этом фоне, то они становятся абсолютно ясны — они отражают в себе философию Макиавелли и других мыслителей, учения которых вдохновляли империалистическую политику девятнадцатого века, политику, которая, казалось бы, была окончательно отвергнута после второй мировой войны.

10. Вряд ли нужно говорить, что само существование Организации Объединенных Наций и провозглашение принципов самоопределения и отказа от применения силы имели своей целью построение нового мира и запрещение навечно подобных отживших идей.

11. Теперь нам предстоит стать свидетелями трагикомического спектакля — военного парада, который Израиль собирается провести в Иерусалиме. Он задуман с целью провокации и запугивания и может иметь очень серьезные последствия, особенно в свете того обстоятельства, что

сионизм основывает свои территориальные притязания преимущественно на произвольном толковании Библии и сам привносит религиозные мотивы в этот последний шаг по направлению к полной аннексии. Привнесение религиозных споров в политическую и военную обстановку и без того достаточно серьезную, не может не привести к тому, что существующие разногласия станут почти неразрешимыми. Впрочем, это, возможно, и входит в намерения Тель Авива. Возможно, полагаясь на сомнительное долговременное военное превосходство, он намеревается использовать все мыслимые методы, чтобы навсегда изгнать местное арабское население. Если парад в действительности состоится, то он неизбежно внесет в разногласия еще один повод — святотатство, которое никогда не сотрется из памяти никакими политическими мерами. Кроме того, как только что подтвердил Генеральный секретарь, парад явится нарушением всех резолюций по вопросу об Иерусалиме, принятых Организацией Объединенных Наций с 1948 года.

12. Большое число нарушений и отказ Израиля выполнить эти резолюции, в особенности резолюции от 4 и 14 июля 1967 года [2253 (ES-V) и 2254 (ES-V)], еще раз показывает, как Тель-Авив относится к своим международным обязательствам.

13. Вполне возможно, что через некоторое время Израиль действительно захочет мира, но это произойдет не раньше чем он удовлетворит свои территориальные притязания и не раньше чем все иммигранты, которых он сумеет вовлечь в эту авантюру, поселятся на аннексированных территориях. Единственной правильной и законной реакцией народа Палестины будет взять в руки оружие для самообороны, чтобы избежать полного истребления. Если слово «истребление» покажется кому-нибудь слишком сильным, то любому, кто интересуется этими вопросами, следует перечитать ту обильную литературу, которой сионистские лидеры любезно снабжали нас на протяжении последних десятилетий. Тогда он возможно поймет, почему народ Палестины имеет все основания опасаться судьбы, которая постигла коренное население некоторых хорошо известных нам территорий, после того как они были колонизированы. Впрочем, в последнем случае были смягчающие обстоятельства, поскольку Всеобщая декларация прав человека еще не была принята, а уважение к человеческой личности еще не стало руководящим принципом международных отношений.

14. Соответственно сказанному, первейший долг Совета — категорически осудить реакционную политику Израиля и положить ей конец. Прежде всего он должен предотвратить ухудшение обстановки в результате аннексии Иерусалима, которая, несомненно, близится; в особенности он должен пресечь преднамеренные акты провокации. Следуя своим традициям, Совет должен обеспечить, чтобы агрессивным военным парадом не было места в Священном городе Иерусалиме.

15. Г-н ЧАТОРДАИ (Венгрия) (*говорит по-английски*): Совет Безопасности вновь созван для того, чтобы рассмотреть новый вызов, брошенный Израилем авторитету нашей Организации. Как справедливо сказано в письме представителя Иордании на имя Председателя Совета Безопасности, «израильские акты насилия достигли теперь кульминационной точки, выразившейся в израильском военном параде, который должен быть проведен 2 мая 1968 года и который начнется в оккупированной части города Иерусалима» (S/8560).

16. Политика Израиля в отношении Иерусалима является, вероятно, наилучшей иллюстрацией того, какой мир и какое сосуществование предлагает Израиль своим арабским соседям. Хорошо известно, что статус Иерусалима установлен Общим соглашением о перемирии, подписанным Хашемитским Королевством Иордания и Израилем 5 апреля 1949 года в Родосе. В статье IV этого Соглашения мы читаем:

«Основным назначением демаркационных линий перемирия является установление линий, за которые вооруженные силы сторон не имеют права переходить»¹.

17. Всем известно, что Израиль начал нарушать положения Соглашения, постепенно переводя правительственные учреждения в Иерусалим, что является политикой, которую большинство государств отказывалось и отказывается признавать.

18. Все хорошо помнят, что в июне 1967 года вооруженные силы Израиля пересекли демаркационные линии, установленные в Соглашении, подписанном представителями Израиля. Они не ограничились тем, что перешли за демаркационные линии; официальные представители Израиля, такие как премьер-министр Эшкол и другие, открыто заявили, что Израиль решил аннексировать принадлежащую Иордании часть Иерусалима, захваченную в результате военной победы. Именно по этой причине пятая чрезвычайная специальная сессия Генеральной Ассамблеи сочла необходимым принять подавляющим большинством голосов две резолюции по Иерусалиму.

19. В первой из них, в резолюции 2253 (ES-V) Генеральная Ассамблея установила, что меры, принятые Израилем с целью изменения статуса города, незаконны, и призвала Израиль отменить все принятые меры и впредь воздерживаться от каких-либо действий, которые могли бы изменить статус Иерусалима. Десять дней спустя, вследствие продолжающихся нарушений статуса Иерусалима, Генеральная Ассамблея была вынуждена принять также подавляющим большин-

ством голосов другую резолюцию [2254 (ES-V)], в которой было выражено порицание по поводу отказа Израиля осуществить предыдущую резолюцию и повторен призыв к Израилю, содержащийся в этой предыдущей резолюции: аннулировать все ранее принятые меры и воздерживаться от каких-либо действий, которые могли бы изменить статус Иерусалима. Наконец, в обеих резолюциях Генеральному секретарю предлагалось докладывать Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее о положении дел и об осуществлении резолюций.

20. В своем докладе от 12 сентября 1967 года Генеральный секретарь заявил следующее:

«В ходе многочисленных разговоров, которые личный представитель — посол Эрнесто А. Талмани — имел с израильскими руководителями, в том числе с премьер-министром и министром иностранных дел, стало без какого бы то ни было сомнения ясным, что Израиль предпринимает все меры для того, чтобы поставить под свой суверенитет те части города, которые не контролировались Израилем до июня 1967 года» [см. S/8146, пункт 33].

Далее в этом докладе читаем следующее:

«Израильские власти совершенно ясно заявили, что процесс интеграции является неотвратимым и не может быть предметом переговоров» (там же, пункт 35).

21. Процесс интеграции, то есть аннексия части территории Иордании, в дальнейшем был продолжен путем уничтожения жилищ арабов, присвоения земли, принадлежащей арабам, насильственного переселения израильских граждан в иорданскую часть Иерусалима и так далее. Террористические акты, чинимые захватчиками, встретили решительный отпор со стороны жителей арабской части Иерусалима. Как сообщалось в газете «Нью-Йорк таймс» от 26 апреля, выступления ведущих арабских лидеров, последующая их высылка, а также полицейские методы, использованные против демонстраций женщин, подтверждают тот факт, что священное право на сопротивление активно используется арабскими жителями Иерусалима против оккупантов, вторгшихся в их город.

22. Израильский ответ на все эти факты остается неизменным: Общее соглашение о перемирии не имеет законной силы, как, видимо, недействительны, по мнению Израиля, и все резолюции, основанные на этом Соглашении. В связи с этим уместно будет кратко упомянуть о пункте 3 статьи XII Соглашения, который гласит следующее:

«Стороны соглашения могут по взаимному согласию — я подчеркиваю слова «по взаимному согласию» — пересмотреть в любое время это соглашение, а также то или иное его положение, или приостановить его выполнение, за исключением положений, предусмотренных статьями I и III».

¹ См. *Официальные отчеты Совета Безопасности, четвертый год, Специальное дополнение № 1*.

23. Интересно знать, сможет ли представитель Израиля информировать Совет об обоюдном соглашении сторон Соглашения, которое привело к пересмотру или приостановлению действия положений этого Соглашения. Однако Израиль никогда не заявлял о том, что стороны Соглашения когда-либо воспользовались этим положением. Следовательно, законной силы лишено не Общее соглашение о перемирии, а позиция Израиля, утверждающего, что это Соглашение мертво. Таким образом, ситуация ясна всем: Израиль считает, что международные соглашения действительны до тех пор, пока они служат его интересам, и теряют законную силу как только этого требуют предположительные интересы Израиля. С этой концепцией не может согласиться ни один из членов Организации, не отказываясь от всего того, что отстаивает Организация.

24. Последнее нарушение Израилем Общего соглашения о перемирии и резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи выражается в намечаемом военном параде, который Израиль намеревается провести 2 мая в Иерусалиме. Предполагаемый парад является открытым вызовом Организации Объединенных Наций, не говоря уже о том, что Общее соглашение о перемирии ограничивает присутствие сил обороны в городе двумя батальонами с каждой стороны. Как я ранее упоминал, две резолюции Генеральной Ассамблеи призвали Израиль воздерживаться от любых действий, которые могут изменить статус Иерусалима. Тот факт, что Израиль игнорирует все это и намеревается провести военный парад на территории другого государства — члена Организации Объединенных Наций не может не вызвать возмущения всех членов нашей Организации. В этой связи я хотел бы напомнить Совету о том, что в его практике уже был прецедент, которому можно следовать. В своей резолюции 162 (1961) Совет подтвердил решение Смешанной иордано-израильской комиссии по перемирию, в котором 17 марта 1961 года было установлено, что количество тяжелого вооружения, находящегося на израильской стороне демаркационной линии в Иерусалиме превышает количество, дозволенное по Общему соглашению о перемирии, что представляет собой нарушение Соглашения со стороны Израиля, осудил этот акт Израиля и призвал израильские власти принять строжайшие меры для предотвращения подобных нарушений и впредь воздерживаться от введения в Иерусалим вооружений сверх предусмотренных положениями Общего соглашения о перемирии².

25. Делегация Венгрии считает, что это, несомненно, самое меньшее, что может сделать Совет сейчас, когда подобное нарушение положений Соглашения о перемирии сопровождается открытым вызовом решения различных органов Организации Объединенных Наций. Израилю следует дать понять, что он не может ставить себя над

международным правом, включая Устав Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь в своей записке от 20 апреля 1968 года поддержал эту точку зрения, заявив:

«... Генеральный секретарь хочет особо подчеркнуть, что проведение военного парада в этом районе в настоящее время приведет, в чем едва ли можно сомневаться, к усилению напряженности на Ближнем Востоке и может также оказать вредное влияние на усилия, которые прилагаются в настоящее время с целью нахождения путей мирного урегулирования проблем в этом районе» [S/8561, пункт 3].

26. Несмотря на очевидную ясность фактов и их правовую сущность, сегодня представитель Израиля не только повторяет свою крикливую брань по адресу Совета Безопасности, но более того, как следует из сообщений некоторых газет, правительство Израиля высокомерно отклонило послание Генерального секретаря, который всего лишь напомнил правительству о его обязанностях по отношению к Иерусалиму. Позиция Израиля является серьезным напоминанием всему международному сообществу, что не следует щадить сил для обуздания агрессора. Что же еще нужно, чтобы оправдать неотъемлемое право арабского населения оккупированных Израилем территорий взяться за оружие сопротивления и бороться за свою свободу? Именно поэтому Первый секретарь Венгерской социалистической рабочей партии Янош Кадар заявил 19 апреля 1968 года, выступая на конгрессе Патриотического народного фронта в Будапеште:

«Последнее вооруженное нападение Израиля на Иорданию еще раз доказало, что правительство Израиля продолжает свою политику агрессии, игнорирует резолюции Совета Безопасности и добавляет новые преступления к тем, которые уже были совершены. В этом вопросе мы также находимся на стороне тех, кто подвергся нападению, на стороне арабских стран, и мы поддерживаем их дело».

27. В заключение я хочу заявить следующее.

28. Во-первых, Израиль открыто нарушает Устав Организации Объединенных Наций, пытаясь аннексировать территорию другого государства — члена Организации Объединенных Наций, включая город Иерусалим, и нагло подготавливая там провокационный военный парад.

29. Во-вторых, совершая подобные акты, Израиль нарушает Общее соглашение о перемирии и резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

30. В-третьих, Совет Безопасности не может терпеть подобного отношения и должен осудить политику Израиля и потребовать, чтобы Израиль принял и безотлагательно выполнил условия Соглашения о перемирии, более ранних резолюций Совета Безопасности, в особенности, резолюции 162 (1961), и резолюций 2253 (ES—V) и 2254

² Там же, шестнадцатый год, Дополнение за январь, февраль и март 1961 года, документ S/4776.

(ES — V) Генеральной Ассамблеи и воздержался от любых действий, которые могут нарушить их.

31. Г-н БОИЕ (Сенегал) (*говорит по-французски*): Правительство Сенегала уже ясно заявило о своей позиции по ближневосточной проблеме вообще и по вопросу об Иерусалиме в частности. Сейчас оно хотело бы выразить самое глубокое сожаление по поводу намерения Израиля провести военный парад в Иерусалиме. Правительство Сенегала полагает, что освобождение территорий, оккупированных Израилем, явилось бы шагом, который мог привести к мирному урегулированию удручающей проблемы на Ближнем Востоке.

32. Израиль прекрасно знает, что военные парады всегда рассматривались как акты, подтверждающие суверенитет строителей парада над территорией. По этой причине, и особенно учитывая провокацию, которая может быть сопряжена с подобным парадом, правительство Сенегала решительно не одобряет проведение военных парадов на оккупированных территориях.

33. От имени правительства Сенегала я настоятельно призываю Израиль отказаться от любых актов, могущих ухудшить и без того напряженное положение на Ближнем Востоке. Проводя военный парад к востоку от демаркационной линии, установленной в соответствии с Соглашением о перемирии, и в одной из частей Старого города Иерусалима, Израиль намеренно нарушает важные положения Соглашения.

34. В одном из предыдущих случаев Генеральная Ассамблея призвала Израиль не вносить изменений в статус Священного города Иерусалима, где всегда бок о бок мирно жили три великие религиозные общины. Мы считаем, что Израилю теперь пришло время выполнять резолюции международного сообщества, а также уважать имущественные права арабского населения незаконно оккупированных территорий.

35. Правительство Сенегала заявляет о своей солидарности с арабскими народами в целом, а по вопросу, находящемуся на нашем рассмотрении, с правительством и народом Иордании, в частности.

36. Совет Безопасности должен недвусмысленно запретить Израилю проводить военный парад, и делегация Сенегала присоединится к любому подобному предложению в надежде, что резолюция Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи будут наконец выполняться всеми государствами-членами и, в частности, Израилем.

37. Лидж Эндалкатчев МАКОННЕН (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Рассматривая с любой точки зрения современную обстановку на Ближнем Востоке, главенствующей проблемой в нашем сознании должна быть, конечно, забота о судьбе сложной миссии, которую мы возложили на Генерального секретаря, и, через его посредство, на его Специального представителя в данном районе. Эта миссия представляет собой весьма слож-

ное начинание, которое все мы должны укрепить и поддержать, не следует предпринимать никаких шагов, которые могли бы затруднить эту задачу или умалить шансы на ее успех, ибо от этой миссии зависит единственная возможность достижения мира в данном районе, являющемся в течение столь долгого времени ареной столкновений и конфликтов. Кроме того, как мы уже неоднократно имели возможность заявлять в ходе предыдущих прений по этой проблеме, сотрудничество заинтересованных сторон и их максимальная сдержанность имеют первостепенное значение для успеха миролюбивых усилий Организации Объединенных Наций. Сторонам следует проявлять определенную самодисциплину и сдержанность, избегая каких-либо действий, могущих ухудшить и без того серьезную обстановку.

38. Делегация Эфиопии считает, что в данном конкретном случае, касающемся намеченного военного парада в Иерусалиме, мы имеем пример того рода действий, которые могут привести, чего мы все боимся, к осложнению неустойчивого и взрывоопасного положения, неизбежно существующего в любом районе, который подобно Ближнему Востоку пережил военную напряженность и конфликт со всеми его последствиями в смысле накалившихся страстей и враждебности.

39. Делегация Эфиопии склонна согласиться с оценкой, содержащейся в записке Генерального секретаря:

«Проведение военного парада в этом районе в настоящее время приведет, в чем едва ли можно сомневаться, к усилению напряженности на Ближнем Востоке и может также оказать вредное влияние на усилия, которые прилагаются в настоящее время с целью нахождения путей мирного урегулирования проблем в этом районе» [S/8561, пункт 3].

40. Принимая во внимание эту оценку Генерального секретаря, которой мы придаем огромное значение, и наши собственные стремления избежать любого действия, могущего подорвать надежду на мир в этом районе, мы считаем своим долгом поддержать мудрый призыв к сдержанности, провозглашенный Генеральным секретарем в его ноте на имя правительства Израиля от 20 апреля 1968 года; равным образом мы присоединяемся к членам Совета, и призываем правительство Израиля, взывая к этому правительству отказаться от его планов проведения военного парада в Священном городе Иерусалиме 2 мая 1968 года. Совет должен, обязан единодушно, единогласно сделать этот призыв во имя благородных целей справедливости и прочного мира, в котором, в конечном счете, все кровно заинтересованы.

41. Г-н ИГНАТЬЕФФ (Канада) (*говорит по-английски*): С тех пор как вопрос о Палестине впервые встал перед Организацией Объединенных Наций в начальный период ее существования, мы испытывали оправданную тревогу по поводу судьбы и будущего Иерусалима и защиты его

святых мест. Международное сообщество всегда проявляло, и вполне обоснованно, особый интерес к вопросу об Иерусалиме во всех его аспектах. Именно поэтому особенно больно сознавать, что этот исторический город продолжает быть источником обид, жалоб, а теперь и возможных столкновений.

42. Канада продолжает как и в прошлом, начиная с 22 ноября, настаивать на том, чтобы не предпринималось никаких действий, которые могли бы расстроить или затруднить усилия г-на Ярринга в целях «содействия достижению соглашения и поддержки усилий, направленных на достижение мирного и приемлемого урегулирования» в соответствии с резолюцией, которая была единогласно принята 22 ноября [резолюция 242 (1967)]. Моя делегация также подчеркивала как в частных беседах, так и в выступлениях в этом Совете, необходимость наиболее полного сотрудничества с г-ном Яррингом всех сторон, заинтересованных в применении принципов и положений резолюции 242 (1967). Кроме того, мы ясно дали понять, и я хочу еще раз подчеркнуть, что решающим элементом этого сотрудничества является признание в целом резолюции Совета от 22 ноября 1967 года всеми непосредственно заинтересованными сторонами.

43. Именно в свете этих положений, канадская делегация вынуждена здесь особо подчеркнуть позицию, которую она заняла на Генеральной Ассамблее в июле 1967 года. Совершенно очевидно, что вопрос об Иерусалиме и Святых местах практически невозможно рассматривать и решать как некую изолированную проблему. Поэтому мы возражаем против каких бы то ни было односторонних действий в отношении Иерусалима, которые шли бы вразрез с законной озабоченностью всего мира о судьбе этого города, со стремлением оградить особые духовные и религиозные интересы в этом городе, или с урегулированием, которого добивается г-н Ярринг. Подобные действия не только не помогают решению проблемы, но и неприемлемы, и мы не можем мириться с какими-либо мерами, которые ведут либо к изменению статуса города Иерусалима, либо угрожают перспективам мирного и согласованного урегулирования.

44. Нынешние прения в Совете сосредоточены на предстоящем 2 мая параде в Иерусалиме. Перед нами доклад [S/8561], в котором ясно выражено мнение Генерального секретаря по этому вопросу. В современной обстановке парад неизбежно приобретает провокационный характер. Он обязательно приведет к усилению напряженности в этом районе. Своими последствиями этот парад, возможно, поставит под угрозу будущее Иерусалима. Канада сожалеет о решении израильского правительства провести этот парад, и в особенности о решении проложить его маршрут через ту часть Иерусалима, которая была оккупирована Израилем в ходе военных действий прошлого года.

45. Г-н БЕРАР (Франция) (*говорит по-французски*): Еще до того как поступила просьба о проведении чрезвычайного заседания Совета Безопасности, французская делегация с большой тревогой восприняла письмо представителя Иордании от 18 апреля, в котором Генеральному секретарю сообщается «о серьезном положении, складывающемся в результате решения Израиля провести 2 мая 1968 года в Иерусалиме военный парад» [S/8549].

46. Мы, конечно, можем понять, что государство Израиль, подобно многим другим государствам, может пожелать отметить юбилей своей независимости. Но речь идет не об этом. В соответствии с информацией, имеющейся в нашем распоряжении, и как подтверждается в сообщении израильской прессы, которое иорданский представитель приводит в своем письме, половина маршрута предполагаемого военного парада в Иерусалиме проходит через сектор, оккупированный вооруженными силами Израиля после событий июня 1967 года.

47. Уже имел место случай, когда подобная демонстрация явилась предметом серьезной критики, и Совет Безопасности вынужден был рассмотреть этот вопрос. В то время речь шла о военном параде в израильском секторе Иерусалима. Даже тот парад шел вразрез с международным статусом этого города, определенным в резолюциях Генеральной Ассамблеи, а численность вооруженных сил, собранных для парада, открыто нарушала тот верхний предел численности, который был установлен в израильско-иорданском Соглашении о перемирии. Это нарушение было осуждено Советом Безопасности в весьма четкой резолюции.

48. Парад, запланированный на 2 мая, гораздо хуже предыдущего, ибо его маршрут проходит через часть города, находящуюся на иорданской стороне от линии перемирия. Такое решение вряд ли было принято необдуманно и, подобно другим аналогичным актам, имевшим место после конфликта в июне прошлого года, несомненно, должно рассматриваться как составная часть некоей общей политики.

49. Генеральная Ассамблея на своей пятой чрезвычайной специальной сессии обсудила меры по «объединению» Иерусалима, принятые Израилем 29 июня 1967 года. В резолюции 2253 (ES—V) от 4 июля она выразила глубокую озабоченность по поводу положения, сложившегося в Иерусалиме в результате этих мер; она признала эти меры незаконными и призвала Израиль отменить их и воздерживаться от каких-либо действий, ведущих к изменению статуса этого города. Во второй резолюции [2254 (ES—V)], датированной 14 июля, Ассамблея с величайшим сожалением и беспокойством отметила невыполнение Израилем резолюции 2253 (ES—V). Она выразила сожаление по поводу отказа Израиля осуществить положения первой резолюции и повторила свои прежние требования.

50. Франция проголосовала за принятие этих резолюций. Сообразно этому, как только французское правительство узнало о мерах, о которых идет речь, оно тут же открыто заявило, что не может согласиться с решением израильского правительства. Между тем, помимо несоблюдения резолюций Генеральной Ассамблеи, правительство Израиля в январе 1968 года приняло решение об экспроприации около 500 гектаров земли в оккупированном секторе, чтобы построить жилой квартал для израильских семей. Это решение вызвало в Иерусалиме бурное негодование, которое было выражено в многочисленных сообщениях, распространенных в качестве документов Совета. По нашему мнению, для проведения подобных мероприятий нет никаких законных оснований и они чреваты самыми серьезными последствиями. Они могут лишь раздуть враждебность, усилить напряженность и усложнить проблему, которая должна быть решена мирными средствами.

51. Израильские власти неоднократно давали заверения в том, что они сделают все необходимое, чтобы сохранить Святые места и обеспечить свободный доступ для всех к местам поклонения соответствующих вероисповеданий. Не желая подвергать сомнению их добрые намерения, мы, однако, считаем, что проблема не так проста, как это может показаться. Существуют также политические и правовые аспекты этой проблемы. Главным вопросом все еще остается вопрос о суверенитете. Будущее Иерусалима не может быть определено лишь одной стороной. Иордания также непосредственно заинтересована в этом вопросе, как и международное сообщество, ибо, как неоднократно заявляла Организация Объединенных Наций, Иерусалим, будучи Священным городом для трех религий, не должен более становиться поводом для столкновений и яблоком раздора. В соответствии с его всеобщим духовным значением он должен стать символом мира.

52. Г-н МИШРА (Индия) (*говорит по-английски*): Совет Безопасности вновь созван для рассмотрения напряженного положения, которое существует в Западной Азии с июня прошлого года. Как помнят члены Совета, только после долгих и напряженных усилий Совет принял резолюцию 242 (1967), в которой определялись основы урегулирования целого ряда проблем в этом районе. В то время моя делегация заявила и хотела бы вновь заявить, что было бы нереалистично ожидать прочного и долговременного мира в этом районе, если израильские вооруженные силы не будут выведены со всех оккупированных арабских территорий.

53. В настоящее время как никогда необходимо, чтобы все стороны оказали сотрудничество тем усилиям, которые сейчас предпринимаются в целях достижения мирного решения всех спорных проблем на основе осуществления резолюции 242 (1967).

54. Теперь я перехожу непосредственно к обсуждаемому нами вопросу. В своем письме от 25 ап-

реля 1968 года [S/8560] представитель Иордании, прося о созыве заседания Совета Безопасности, обратил наше внимание на планируемый военный парад израильских вооруженных сил в Иерусалиме и на положение, сложившееся в этом городе. В ходе сегодняшних прений многие члены Совета обратили внимание на условия жизни населения оккупированного Иерусалима. Моя делегация разделяет их озабоченность.

55. Мы хотели бы также подчеркнуть, что Израиль должен воздерживаться от любых мер, могущих ухудшить и без того серьезное положение, господствующее в этом районе. В данном случае моя делегация не может не выразить беспокойства по поводу планируемого военного парада Израиля в Иерусалиме. Подобный акт может лишь обострить существующую напряженность и еще более отравить атмосферу.

56. Мы отмечаем, что Генеральный секретарь выразил аналогичную озабоченность в своей записке от 26 апреля 1968 года [S/8561]. В этой записке ясно указываются положения о режиме города, которые будут нарушены проведением этого парада. Поэтому Совет должен предпринять безотлагательный, пусть хотя бы и предварительный шаг, призвав Израиль воздержаться от проведения парада, намеченного на 2 мая 1968 года.

57. Г-н СОЛАНО ЛОПЕС (Парагвай) (*говорит по-испански*): На протяжении многих лет, в течение которых ближневосточный вопрос обсуждался в Организации Объединенных Наций, Парагвай всегда считал, что Иерусалим должен иметь международный режим, в соответствии с решениями Организации Объединенных Наций, за которые мы голосовали.

58. Другим примером может служить то, что эта позиция была недавно подтверждена включением особого пункта в постановляющую часть проекта резолюции, который моя делегация вместе с другими латиноамериканскими делегациями внесла на рассмотрение пятой чрезвычайной специальной сессии Генеральной Ассамблеи³. В ходе той же сессии моя делегация, равным образом побуждаемая заботой о сохранении международного статуса Иерусалима, выступила в поддержку резолюций 2253 (ES-V) и 2254 (ES-V).

59. Таково отношение моей страны к конкретному вопросу о Иерусалиме в общем плане ближневосточной проблемы. Однако общая обстановка, в особенности в израильско-иорданском секторе, взрывоопасна, и для ее обсуждения Совет Безопасности на протяжении нескольких недель провел ряд заседаний. В подобных условиях, которые сами по себе чрезвычайно серьезны, военный парад, который Израиль намеревается провести 2 мая в ознаменование юбилея своей независимости, может лишь сделать современную обстановку еще более опасной.

³ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятая чрезвычайная специальная сессия, Приложения*, пункт 5 повестки дня, документ A/L.523/Rev.1.

60. Надежды Совета Безопасности и международного сообщества сосредоточены на мирной миссии Генерального секретаря, которая и без того уже достаточно сложна и трудна, и всякое обострение существующей напряженности сделает ее еще более трудновыполнимой. Я уже неоднократно затрагивал в Совете Безопасности вопрос об этой миссии, и мне нет необходимости повторяться.

61. По изложенным выше мотивам и в связи с тем, что на нас лежит долг предотвратить любое обострение этой опасной ситуации, моя делегация считает, что Израиль должен воздержаться от проведения 2 мая военного парада, и надеется, что эта страна откликнется на призыв, с которым мы сейчас обращаемся к ней.

62. Г-н ШАХИ (Пакистан) (*говорит по-английски*): Сегодня Совет Безопасности занимается обсуждением проблемы огромной важности. Мы располагаем запиской Генерального секретаря (S/8561), которой, я не сомневаюсь, Совет уделит должное внимание и придаст должное значение.

63. Во исполнение своих обязанностей, Генеральный секретарь 20 апреля 1968 года направил правительству Израиля вербальную ноту относительно предполагаемого решения израильских властей провести 2 мая в Иерусалиме военный парад. Маршрут парада пересекает демаркационную линию перемирия и проходит через Старый город. Подобный парад может определенно обострить напряженность в этом районе и вызвать новые обиды. Сообразно этому, Генеральный секретарь пишет в вербальной ноте:

«... Генеральный секретарь хочет особо подчеркнуть, что проведение военного парада в этом районе в настоящее время приведет, в чем едва ли можно сомневаться, к усилению напряженности на Ближнем Востоке и может оказать вредное влияние на усилия, которые прилагаются в настоящее время с целью нахождения путей мирного урегулирования проблем в этом районе» (там же, пункт 3).

Совет, конечно, с сожалением отметил, что правительство Израиля не сооблаговолило удостоить Генерального секретаря ответом. В этих условиях моя делегация считает обязанностью Совета поддержать и развить усилия Генерального секретаря по предотвращению обострения напряженности в этом районе. Нет сомнений, что замысливаемый военный парад, если его позволят провести, серьезно затормозит достижение мирного урегулирования обстановки на Ближнем Востоке. Поэтому, если Совет в самых недвусмысленных выражениях не предложит Израилю отказаться от проведения парада, он тем самым отступит от своего долга.

64. Исходя из вышесказанного я имею честь от имени делегаций Индии, Пакистана и Сенегала представить в качестве временной меры следующий проект резолюции, который гласит:

«Совет Безопасности

заслушав заявления представителей Иордании и Израиля,

рассмотрев записку Генерального секретаря (S/8561),

напоминая о своей резолюции 162 (1961) от 11 апреля 1961 года,

считая, что проведение военного парада в Иерусалиме приведет к обострению напряженности в этом районе и окажет отрицательное влияние на мирное урегулирование проблем данного района,

1. **призывает** Израиль воздержаться от проведения военного парада в Иерусалиме, намеченного на 2 мая 1968 года;
2. **просит** Генерального секретаря сообщить Совету Безопасности о выполнении этой резолюции».

65. Проект резолюции, который я только что зачитал, ясен сам по себе и не требует никаких комментариев. Я предлагаю Совету единогласно принять его.

66. Мне осталось сделать всего два замечания. Во-первых, мы придаем огромное значение чести Совета Безопасности и считаем, что его честь требует определенной последовательности в официальных заявлениях Совета по международным проблемам. Совет помнит, что своей резолюцией 162 (1961) он запретил Израилю проводить военный парад несмотря на то, что намечалось провести его на израильской стороне демаркационной линии перемирия в Иерусалиме, и несмотря на то, что обстановка в то время была гораздо менее взрывоопасной, чем сегодня. Когда Совет принимал эту резолюцию, он исходил из того, что коренной вопрос заключается в том, как военный парад отразится на общественных настроениях, на действии прекращения огня или Соглашений о перемирии и на отношении к ним соответствующих сторон. Сегодня этот вопрос является еще более острым.

67. Во-вторых, в выступлениях на сегодняшнем утреннем заседании упоминался статус города Иерусалима. Пакистанская делегация считает этот вопрос крайне важным. Поэтому мы вновь подтверждаем действительность и силу резолюций 2253 (ES-V) и 2254 (ES-V) Генеральной Ассамблеи, которые были единогласно приняты на пятой чрезвычайной специальной сессии и в которых содержался призыв к Израилю отменить все уже принятые меры и впредь воздерживаться от каких-либо действий, могущих изменить статус Иерусалима.

68. Никакое урегулирование ближневосточной проблемы, которое в самой ничтожной степени противоречило бы этим резолюциям, не будет морально оправданным или политически осуществимым.

69. Поскольку сегодня мы пытаемся предотвратить определенную акцию Израиля, которая поставит под еще большую угрозу мир в этом районе, я изложу свои соображения по вопросу об Иерусалиме в другой раз. Достаточно сказать, что я безоговорочно согласился с представителем Израиля, когда он охарактеризовал Иерусалим как очаг духовного возвышения. В то же время мы вынуждены спросить: не кощунство ли превращать этот очаг духовного возвышения в арену вызывающей демонстрации блеска военной мощи? Священность Иерусалима не принадлежит исключительно еврейскому народу. Она является также частью духовного наследия христиан и мусульман, существующей тысячи лет.

70. Мы надеемся, что Совет Безопасности лишь проявит должное уважение к мнениям и чувствам подавляющего большинства человечества, если он подкрепит усилия Генерального секретаря, чтобы не допустить превращения Города мира в арену военных столкновений, в военный трофей.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас за отказ от последовательного перевода. Предоставляю слово г-ну Лю.

72. Г-н ЛЮ ЦЗЕ (Китай) *(говорит по-английски)*: Я полагаю, Председателю известно, что я выступаю в качестве представителя в Совете.

73. Совет Безопасности в срочном порядке собрался на заседание по требованию Иордании, заявившей конкретную просьбу, а именно не допустить, чтобы правительство Израиля провело военный парад, который оно намеревается организовать в Иерусалиме 2 мая 1968 года.

74. В нормальных условиях нет ничего необычного в проведении парада в ознаменование национального праздника. Однако условия на Ближнем Востоке далеко не нормальны. Кроме того, именно правовой статус района, в котором намечено провести парад, является предметом разногласий. Военный парад в городе Иерусалиме при современном положении дел не может не вызвать негодования Иордании. В своем письме от 25 апреля 1968 года [S/8560] на имя Председателя Совета Безопасности и в своем заявлении сегодня утром представитель Иордании дал ясно понять, что намеченный военный парад рассматривается Иорданией как преднамеренный показ военной мощи, рассчитанный на то, «чтобы добиться коренных изменений в национальном и историческом характере Священного города».

75. По мнению моей делегации, в таком тревожном районе, каким является Ближний Восток, как Израиль, так и арабские государства должны делать все, чтобы не обострять напряженности и не увеличивать опасности вооруженного конфликта. Это особенно касается израильско-иорданского сектора, где артиллерийские дуэли превратились в почти повседневное явление. Всегда есть возможность эскалации, ведущей к возобновлению военных действий большого масштаба. Поэтому моя делегация рассматривает послание

Генерального секретаря правительству Израиля от 20 апреля [S/8561] как своевременное предупреждение, и мы присоединяемся к призыву в адрес Израиля воздержаться от провокационных актов наподобие намеченного военного парада.

76. В резолюции 242 (1967) Совет Безопасности установил, какие элементы он считает важнейшими для справедливого и прочного урегулирования положения на Ближнем Востоке. Путь к миру долог и тернист. Сегодня усилия Организации Объединенных Наций, направленные на создание необходимых условий для достижения мира, тормозятся различными препятствиями. Достойно сожаления, что Специальный представитель Генерального секретаря на Ближнем Востоке г-н Ярринг не добился такого успеха в обеспечении соглашений между сторонами, какого можно было ожидать. Однако моя делегация рада отметить, что теперь он возобновляет контакты со сторонами. Заинтересованные стороны более чем когда-либо должны проявлять сдержанность и выдержку с тем, чтобы усилия г-на Ярринга могли осуществляться в атмосфере, благоприятствующей мирному и справедливому урегулированию.

77. Г-н БОРХ (Дания) *(говорит по-английски)*: Моя делегация может только сожалеть, что Совет Безопасности вынужден был собраться еще раз для рассмотрения одного из аспектов всего комплекса неразрывно связанных между собой и неразделимых проблем Ближнего Востока. По нашему мнению, подобное обсуждение, как бы ни были важны его темы для заинтересованных сторон, не облегчает установления справедливого и прочного мира в соответствии с единогласно принятой Советом Безопасности резолюцией 242 (1967).

78. Повод для этого заседания — план израильских властей провести военный парад в Иерусалиме 2 мая. Это решение вызвало бурное негодование в Иордании, в особенности в связи с тем, что парад должен пройти как через старую, так и через новую часть города. Представитель Иордании ясно сказал об этом в своем заявлении, сделанном ранее.

79. Независимо от различных правовых точек зрения, вряд ли можно сомневаться, что запланированный парад обострит напряженность в этом районе. Поэтому моя делегация хотела бы призвать правительство Израиля пересмотреть свою позицию относительно предполагаемого военного парада в свете международной реакции на его намерения и в интересах успеха Специального представителя Генерального секретаря в деле содействия заключению соглашения и усилиям по достижению мирного и приемлемого урегулирования в соответствии с положениями и принципами резолюции, которую я только что упомянул.

80. В коммюнике, опубликованном вчера по окончании заседания министров иностранных

дел стран Северной Европы, проходившего в Осло, министры подчеркнули, что для того, чтобы миссия г-на Ярринга могла привести к конструктивным результатам, важно, чтобы стороны оказали ей поддержку. Наряду с этим моя делегация хотела бы подчеркнуть, что в высшей степени важно, чтобы стороны воздержались от каких-либо мер, могущих усилить напряженность в этом районе, ибо в этой миссии воплощена, вероятно, единственная надежда на мирное решение проблем, причиняющих страдания Ближнему Востоку.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас за отказ от последовательного перевода. Теперь я хочу взять слово как представитель СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК.

82. Всего лишь месяц назад Совет Безопасности единогласно принятым решением от 24 марта [резолюция 248 (1968)] осудил Израиль за совершенный им новый акт агрессии против Иордании. Две недели назад Совет был вынужден еще раз вернуться к опасному положению в иордано-израильском районе прекращения огня, поскольку Израиль не подчинился резолюции Совета Безопасности от 24 марта и возобновил военные провокации в отношении Иордании. Тогда Совет выразил глубокую озабоченность по поводу ухудшения положения в этом районе и признал необходимым продолжать уделять этому опасному положению пристальное внимание. Но и этот шаг Совета не произвел должного воздействия на израильских агрессоров.

83. Сегодня внимание Совета вновь привлечено к серьезному положению на Ближнем Востоке, и, в частности, к положению, создавшемуся в Иерусалиме в результате незаконных и провокационных действий Израиля, продолжающего грубо нарушать резолюцию Генеральной Ассамблеи относительно статуса этого города и решения Совета Безопасности о политическом урегулировании на Ближнем Востоке.

84. В письме, направленном Совету Безопасности [S/8560], а также в своем выступлении представитель Иордании привел подробные данные и точные факты, разоблачающие преступный произвол, творимый в Иерусалиме израильскими властями.

85. Совет Безопасности вновь является свидетелем того, что агрессор-Израиль, оккупировавший значительную часть территорий арабских государств, продолжает свои агрессивные акты, организует военные провокации против своих соседей, осуществляет захватнические действия в отношении арабских земель и, в частности, в отношении арабской части Иерусалима, изгоняет коренное арабское население с его родных мест, разрушает жилища арабов, насаждает в этой части Иерусалима свои поселения.

86. Провокационное намерение израильского правительства провести 2 мая военный парад в арабской части Иерусалима является новым под-

тверждением экспансионистской политики правителей Тель-Авива, попыткой подкрепить демонстрацией военной силы свои незаконные притязания на арабские земли, на арабскую часть Иерусалима. Эта новая провокация является вместе с тем и новым вызовом Организации Объединенных Наций и Совету Безопасности.

87. Как известно, Генеральная Ассамблея, рассматривавшая на пятой чрезвычайной специальной сессии вопрос об израильской агрессии на Ближнем Востоке, приняла подавляющим большинством голосов государств — членов Организации Объединенных Наций две резолюции — от 4 июля и 14 июля 1967 года [2253 (ES-V) и 2254 (ES-V)], в которых меры, принятые израильскими властями по изменению статуса Иерусалима, были объявлены не имеющими законной силы. В этих резолюциях Генеральная Ассамблея потребовала, чтобы Израиль отменил все ранее принятые меры и немедленно отказался от проведения каких-либо действий, которые могли бы изменить статус Иерусалима.

88. Как уже отмечалось сегодня в выступлениях ряда представителей, Совету Безопасности также не впервые приходится рассматривать вопрос о незаконных действиях Израиля в Иерусалиме. В прошлом Совет Безопасности уже осуждал такие действия Израиля и в своем решении, принятом в 1961 году [резолюция 162 (1961)], запретил Израилю проведение военных парадов в Иерусалиме в нарушение условий Общего соглашения о перемирии между Израилем и Иорданией.

89. Израиль, однако, продолжает идти по пути игнорирования резолюций Генеральной Ассамблеи и решений Совета Безопасности, по пути агрессии и попрания международной законности. Всеми своими действиями, в частности намерением провести военный парад в Иерусалиме, Израиль нагло демонстрирует перед лицом всего мира, перед лицом Организации Объединенных Наций, что в Тель-Авиве не помышляют об уходе из арабской части Иерусалима.

90. Совету Безопасности сегодня стало известно из записки Генерального секретаря [S/8561], что правительство Израиля уклоняется от того, чтобы дать ответ на обращение Генерального секретаря, в котором выражалась озабоченность в связи с намерением израильских властей провести военный парад в захваченной у арабов части Иерусалима. В этом обращении Генерального секретаря к правительству Израиля нашла отражение позиция подавляющего большинства членов Организации Объединенных Наций, обеспокоенного тем, что новая антиарабская провокация, планируемая Тель-Авивом, приведет к еще большему усилению напряженности на Ближнем Востоке и затруднит усилия по достижению политического урегулирования в этом районе.

91. В действиях Израиля в отношении Иерусалима проявляется общая линия агрессора, отказывающегося подчиниться решениям Совета Безо-

пасности и резолюциям Генеральной Ассамблеи по Ближнему Востоку в вопросе политического урегулирования в этом районе.

92. В то время, как Объединенная Арабская Республика и Иордания официально уведомили Организацию Объединенных Наций о своей готовности принять и выполнить резолюцию Совета Безопасности от 22 ноября 1967 года [242 (1967)] и сотрудничать со Специальным представителем Генерального секретаря на Ближнем Востоке послом Яррингом, на которого возложена задача содействовать проведению этой резолюции в жизнь, Израиль ведет линию на то, чтобы противодействовать политическому урегулированию, навязать арабам свои захватнические требования, продиктовать свои условия с позиции силы.

93. Израиль до сих пор отказывается заявить о своем согласии принять и выполнить резолюцию Совета Безопасности от 22 ноября 1967 года. Отрицательная позиция Израиля в отношении этой резолюции является теперь основным препятствием на пути ближневосточного урегулирования. Ответственность за создавшееся в настоящее время напряженное положение на Ближнем Востоке и за все трудности и препятствия, которые мешают послу Яррингу выполнить свою миссию, полностью лежит на правительстве Израиля.

94. Обсуждение данного вопроса в Совете Безопасности должно послужить новым серьезным предостережением правящим кругам Израиля. Совету необходимо потребовать от Тель-Авива прекращения политики агрессии и провокаций против соседних арабских государств.

95. Вопрос о том, чтобы потребовать от Израиля безусловной отмены планов проведения военного парада в Иерусалиме, в частности в арабской части этого города,— это срочный вопрос, требующий срочных действий со стороны Совета Безопасности. Что касается Советского Союза, то такому решению Совета Безопасности с его стороны будет оказана необходимая поддержка. В связи с этим советская делегация, естественно, поддержит тот проект резолюции, который внесен тремя представителями в Совете Безопасности — представителями Индии, Сенегала и Пакистана. Мы рассматриваем эту резолюцию, как первый шаг. Разумеется, если Израиль не подчинится этому решению Совета, то возникнет вопрос о применении дальнейших мер.

96. То, что происходит сейчас в Иерусалиме и на других оккупированных Израилем арабских землях, с новой силой выдвигает на первый план главный и самый неотложный вопрос — о безотлагательном выводе войск израильских оккупантов с захваченных ими территорий арабских государств, как этого требует Совет Безопасности в его решении от 22 ноября 1967 года. Военные провокации Израиля, действующего в нарушение решений Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, события в Иерусалиме, свидетельствующие о намерении агрессора обосноваться на

чужой земле, присвоить арабские территории, которые никогда Израилю не принадлежали и не будут принадлежать,— все это новые тревожные сигналы, свидетельство преднамеренно создаваемой Израилем крайне серьезной обстановки на Ближнем Востоке. Это еще одно подтверждение того неоспоримого факта, что пока войска Израиля не уберутся с захваченных ими арабских территорий, не может быть, не будет мира и спокойствия в этом районе.

97. Правительство Израиля обязано неукоснительно выполнить резолюцию Совета Безопасности от 22 ноября 1967 года и прежде всего содержащееся в ней требование о выводе израильских войск со всех оккупированных арабских территорий. Правительство Израиля должно знать, что вызов, который Израиль своей политикой агрессии и военных провокаций бросает миролюбивым народам и интересам международного мира и безопасности, срывая дело политического урегулирования на Ближнем Востоке, не останется безнаказанным. Пока пражские круги Израиля, опирающиеся на поддержку империалистических сил, стоят на позиции аннексии чужих территорий, долг Организации Объединенных Наций, Совета Безопасности и всех миролюбивых государств, заинтересованных в установлении прочного мира на Ближнем Востоке, оказать поддержку жертвам агрессии, выполнив тем самым свои обязательства по Уставу Организации Объединенных Наций.

98. Что касается Советского Союза, то он со всей твердостью заявляет о своей решимости вместе с другими миролюбивыми государствами добиваться прекращения израильской агрессии и ликвидации всех ее последствий, возврата захваченных у арабских государств территорий их законным владельцам и осуществления необходимого политического урегулирования на Ближнем Востоке на основе резолюции Совета Безопасности от 22 ноября.

99. Это — неизменный курс Советского Союза, и Израилю, как и его покровителям, не следует питать иллюзии, что агрессору удастся добиться осуществления своих экспансионистских планов на Ближнем Востоке.

100. Выступая в качестве ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, я предоставляю слово представителю Иордании для осуществления своего права на ответ.

101. Г-н Эль-ФАРРА (Иордания) (*говорит по-английски*): Существует поговорка: повторять ложь почаще, и в конце концов ей поверят. Я вынужден сказать, что именно такова позиция представителя Израиля г-на Текоа в Совете Безопасности. Следуя этой, теперь хорошо известной практике, он решил привнести в наши прения материал, не относящийся к делу, чтобы запутать проблему. Это имеет своей целью отвлечь внимание Совета от реального и единственного вопроса, находящегося на его рассмотрении.

102. Вопросом, стоящим перед Советом, является положение в Иерусалиме и последние нарушения и действия со стороны израильских властей. Совет рассматривает также вопрос о параде, вопрос весьма безотлагательного характера. Этот провокационный акт, задуманный израильскими властями с полным пренебрежением к соглашениям о перемирии и резолюции 1961 года [162 (1961)] требует принятия в настоящее время безотлагательных мер, чтобы остановить эту провокацию, пока положение не ухудшилось еще больше. У меня будет время, чтобы ответить на все фальшивые обвинения Израиля после того, как Совет примет срочные временные меры по оздоровлению сложившегося положения.

103. Я уверен, что Совет не углубится в рассмотрение неправоммерно поставленных вопросов, имеющих единственную цель, а именно запутать проблему и втянуть Совет в рассмотрение всяческих других вопросов. Я уверен, что г-ну Текоа не доставят такого удовольствия

104. Г-н Текоа говорит о Соглашении о перемирии как о призраке. Никто не разделяет его мнения. Это мнение не разделяется ни в документе, представленном нам сегодня утром Генеральным секретарем [S/8561], за что мы благодарны ему, ни во введении к докладу Генерального секретаря, представленном на двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи. Генеральный секретарь справедливо отметил:

«... не было никаких указаний ни на Генеральной Ассамблее, ни в Совете Безопасности, что законность и возможность применения Соглашений о перемирии изменились в результате недавних военных действий или войны 1956 года; в действительности, каждое соглашение содержит положение о том, что оно остается в силе до тех пор, «пока не будет достигну мирное урегулирование между сторонами». Ни Совет Безопасности, ни Генеральная Ассамблея не предприняли никаких шагов с целью изменить относящиеся к этому резолюции любого из этих двух органов, связанные с соглашениями о перемирии или с более ранними требованиями о прекращении огня. В соглашениях предусмотрено, что при взаимном согласии подписавшие стороны могут пересмотреть их или прервать действие соглашений. В них нет положения об одностороннем прекращении их применения. Таковой на протяжении всего времени была позиция Организации Объединенных Наций, и это будет оставаться ее позицией до тех пор пока компетентный орган не решит по-иному»⁴.

105. Более того, в этом случае Израиль противоречит Израилю. Министр Эбан противоречит послу Текоа. Вот что сказал г-н Эбан в Специальном политическом комитете:

«Израиль рассматривает Соглашения о перемирии как постоянные, — как постоянные, а не

как временные. Тот факт, что некоторые взаимные претензии остаются неразрешенными, ни в коем случае не влияет на существование соглашений и не предвещает распад самой системы перемирия»⁵.

Это было сказано министром иностранных дел страны г-на Текоа.

106. Г-н Текоа сказал, что в Иерусалиме все обстояло прекрасно и что в демонстрации позавчера участвовали только пятьдесят женщин. Это не только опровергается в газетных сообщениях; здесь явно Израиль вновь противоречит Израилю, и израильский представитель, выступавший сегодня утром, противоречит министру иностранных дел своей страны. Вот что сказал его министр иностранных дел г-н Эбан о навязывании власти извне: «Еще никому и никогда не удавалось навязать мирными средствами определенный режим извне населению, которое не желает принять его».

107. Таково заявление министра иностранных дел г-на Текоа. Это порочный круг. Может быть это объясняется недостаточной осведомленностью г-на Текоа? Может быть это проявление непоследовательности политики правительства Израиля? Нет, ничего подобного. Это хорошо спланированная политика, основанная на извращениях, неверных толкованиях фактов и обмане. Она направлена на то, чтобы выиграть время и использовать обстановку для достижения своих целей.

108. Г-н Эбан, министр иностранных дел страны г-на Текоа, сказал, что все заявления и декларации, даже мандат Англии на Палестину и декларация Бальфура не обязательны для Израиля. Вот выдержка из выступления г-на Эбана: «Все зависит от того, можно ли все это заменить более существенной географической реальностью, чем эта».

109. Все это — средства. Ваши резолюции, декларация Бальфура, резолюция о разделе, Лозанский протокол, Соглашение о перемирии, резолюция о прекращении огня — ни один из этих документов не обязателен. Для израильтян они представляют собой лишь удобную возможность для использования в качестве колесницы, которая повезла бы их к их цели — к экспансии, изгнанию, угнетению и преследованию.

110. По вопросу о параде была применена та же самая политика. Один из членов кабинета министров, г-н Израиль Галили очень огорчился, когда американцы, англичане, французы и другие крупные державы отказались присутствовать на параде в прошлом году, и вынужден был сказать следующее: «Настанет день, — это было в мае прошлого года, при обсуждении того же вопроса, — когда все государственные деятели мира осознают, что Иерусалим — столица Израиля в силу политической действительности, которую мы создадим».

⁴ Там же, двадцать вторая сессия, Дополнение № 1А, пункт 43.

⁵ Это заявление было сделано на 79-м заседании Специального политического комитета, официальный отчет о котором был опубликован в краткой форме.

111. Опять-таки ссылаются на политическую действительность и на географическую реальность, а не на резолюции Организации Объединенных Наций, не на документы, не на декларации.

112. Г-н Текоа сказал, что мы нарушаем резолюцию о прекращении огня. Это тоже неправда. В документах Организации Объединенных Наций все изложено очень четко. Предыдущее осуждение Израиля Советом Безопасности еще свежо в памяти государств-членов, принявших резолюцию [248 (1968)]. Нападение на Карамех широко известно. Только сегодня Совет Безопасности получил донесение, в котором Начальник штаба генерал Одд Булл пишет: «Контрольный центр в Эль-Кантара сообщил, что в 08 час. 17 мин. по ГСВ наблюдательный пост «Желтый» отметил нарушение прекращения огня со стороны Израиля с применением винтовок, тяжелых пулеметов и минометов» [S/7930/Add.67].

113. Это произошло сегодня утром, и сегодня же утром, в то время как израильские орудия демонстрировали опьянение силой, г-н Текоа явился сюда и сказал нам, что Иордания нарушает Соглашение о перемирии.

114. Другое искажение было допущено в отношении владения землей. Чтобы разоблачить многие извращения израильскими фактами относительно этого и других аспектов вопроса об Иерусалиме, выборный мэр Иерусалима, изгнанный израильскими, прибывает в этот Совет, как мы надеемся, в самое ближайшее время, чтобы предоставить этому уважаемому органу информацию из первых рук. Он может многое сказать. Он также был произвольно изгнан израильскими.

115. Г-н Текоа сказал, что обе резолюции [2253 (ES-V) и 2254 (ES-V)], принятые Генеральной Ассамблеей в июле, относятся к законодательству. Они не призывают к застою, заявил он. Резолюции ясны и говорят сами за себя. В них, конечно, нет призыва к аннексии и к продолжению оккупации. В них порицается насилие, применяемое Израилем; четырнадцать из пятнадцати членов Совета проголосовали за эти резолюции, и я предоставляю возможность им самим убедиться, насколько можно верить всем заявлениям г-на Текоа.

116. Открытый акт аннексии посредством военной оккупации не может быть назван «объединением». Когда нацистские вооруженные силы оккупировали Чехословакию и Польшу, Гитлер объявил: «Теперь наше объединение осуществлено». Именно это теперь Совет слышит от г-на Текоа.

117. Кроме того, г-н Текоа говорил об осквернении христианских церквей, что, по его словам, теперь после объединения Иерусалима, оно прекратилось. Я представил Совету документ S/8552, и многие материалы, содержащиеся в нем, взяты из христианских источников. Сегодня утром г-н Текоа пытался утверждать, что эти церкви были разрушены нами, а не израильскими. Я хотел бы знать, может ли он сказать, что надпись на храме, изображенном в этом докумен-

те на иврите и по-английски, написана нами. Эта надпись гласит: «Ночной клуб „Не одиноко ли тебе сегодня вечером?“» Это написано на христианском храме; это написано не нами, это написано на иврите в районе, оккупированном Израилем.

118. Я могу привести дополнительные сведения о поведении и об обычаях арабов по отношению к святым местам. В письме, написанном в лондонскую газету «Таймс» и опубликованном 15 июня, Эвери, каноник собора Святого Георгия в Иерусалиме, заявил:

«... христианские святыни находились под защитой мусульманского суверена Иерусалима, и христианское население Иерусалима пользовалось своими традиционными правами, включая самоуправление в вопросах личного статуса и в управлении благотворительными и религиозными учреждениями.

В прошлом, когда христианские церкви зачастую враждовали между собой, мусульманские власти города не допускали монополизации святынь какой-либо из них. Формы христианства, которые в христианских странах были запрещены как еретические, могли свободно жить своей жизнью в мусульманском мире. В последние годы мужество, мудрость и учтивость последовательно сменявших друг друга губернаторов Иерусалима при короле Хашемитского королевства Иордании Хусейне и его отца и деда в значительной степени способствовали решительному улучшению, которое наступило во взаимоотношениях между христианскими церквями города. Символом этого явилось восстановление храма Святого гроба господня».

119. Я не буду упоминать о том, что произошло с «Венцом Девы Марии» сразу же после израильской оккупации. Я предоставляю это мэру Иерусалима, который едет сюда с более полной информацией.

120. Каноник Эвери писал далее:

«Хранитель — не властитель, хотя его высоко чтут. Именно священный закон определенными, точно установленными методами обеспечивает защиту других монотеистических религий во всяком мусульманском государстве. Это имеет и может в дальнейшем иметь действительно огромное значение».

121. Последний абзац особо важен, ибо г-н Текоа неоднократно заявлял, что не существует законов об охране Святых мест. Именно священные законы, разработанные под попечительством ислама, охраняют святые места; это вопрос не законодательства, и уж конечно не законодательства израильского кнессета, законодательного органа агрессора.

122. Г-н Текоа сказал, что Иордания возражает не против парада, а против тех, кто будет в нем участвовать. Мы выступаем против парада, его

участников и всех захватчиков. Мы не одиноки в этом вопросе; с нами девяносто девять членов Генеральной Ассамблеи, проголосовавших за июльскую резолюцию. Эти государства-члены проголосовали против систематических, хорошо запланированных израильских актов аннексии в Иерусалиме. Мы находимся здесь не только для того, чтобы пресечь израильские планы изменения статуса Иерусалима, но и для того, чтобы еще раз подтвердить резолюции Организации Объединенных Наций и выполнить их. Мы надеемся, что Совет сделает это, когда мы перейдем ко второму этапу нашей работы.

123. Г-н Текоа все повторяет свое приглашение мне посетить мою собственную страну. Но мне нет необходимости ехать в оккупированный район моей родины за информацией. Те изгнанные арабы, которые приходят на наш восточный берег реки Иордан, рассказывают нам о том, каким образом они были изгнаны, высланы, какому обращению, каким пыткам они подвергались. Мне не надо ехать туда.

124. Самым чудовищным из всех лживых утверждений г-на Текоа было голословное заявление о том, что арабские правительства, и Иордания в частности, отказались обеспечить свободный доступ к Святым местам. Это неправда. Материалы Палестинской согласительной комиссии Организации Объединенных Наций показывают, что в ответ на призыв Комиссии арабские правительства — в то время правительства Египта, Иордании, Ливана и Сирии — дали обязательство в следующей декларации от 15 ноября 1949 года. Пreamбула к этой декларации гласит:

«Нижеподписавшиеся представители Египта, Хашемитского Королевства Иордании, Ливана и Сирии в Палестинской согласительной комиссии Организации Объединенных Наций, будучи должным образом уполномочены своими правительствами, объявляют от имени своих правительств о нижеследующем.

(Эти правительства) торжественно обязуются, в силу положений настоящей декларации, гарантировать охрану Святых мест и зданий и участков религиозного значения в Палестине, расположенных на территории, над которой установлена их власть согласно окончательному решению по палестинскому вопросу или до такого решения, на территории, оккупируемой ими в настоящее время на основании соглашений о перемирии»⁶.

Статья 4 постановляющей части гласит:

«Правительства Египта, Хашемитского Королевства Иордании, Ливана и Сирии обязуются обеспечить свободный доступ к Святым местам и зданиям и участкам религиозного значения, расположенным на территории, на которой установлена их власть согласно окончательному решению по палестинскому вопросу или до такого решения, на территории, оккупируемой ими в настоящее время на основании соглашений о перемирии»⁶.

⁶ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, четвертая сессия, Специальный политический комитет, Приложения, том 1, документ A/1113, часть С.

чательному решению по палестинскому вопросу или до такого решения, на территории, оккупируемой ими в настоящее время на основании соглашений о перемирии, и, во исполнение настоящего обязательства, обеспечить право на въезд и проезд для представителей духовенства, паломников и путешественников, не проводя различий по признакам национальности или религии, но учитывая соображения государственной безопасности, и все это в соответствии со статус-кво, существовавшим до 14 мая 1948 года»⁷.

Этот документ подписан четырьмя арабскими правительствами.

125. Каков же был ответ Израиля на аналогичный призыв той же самой Палестинской согласительной комиссии Организации Объединенных Наций принять ту же самую декларацию? Вот протокольная запись, которую я цитирую дословно:

«Израиль... считает, что при существующих условиях, в интересах конструктивного и окончательного урегулирования данной проблемы было бы желательно, чтобы декларация была сформулирована после более тщательного рассмотрения всех этих вопросов Генеральной Ассамблеей»⁸.

Израиль, по существу, отверг этот призыв, не выступил ни с какой декларацией и не подписал никакой декларации.

126. Надеюсь, я осветил эти моменты с полной ясностью. У меня нет ни малейшего желания то и дело являться сюда, чтобы отвечать на извращения фактов и лживые заявления, но я вынужден делать это для восстановления истины.

127. Я хотел бы оставить за собой право выступить по другим вопросам, не имеющим отношения к существу дела и к нашей работе в настоящий момент. Я оставляю за собой право выступить по ним, когда я сочту это нужным, а не когда хочется г-ну Текоа.

128. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Слово в порядке осуществления права на ответ имеет представитель Израиля.

129. Г-н ТЕКОА (Израиль) (*говорит по-английски*): Все мы знаем, каково отношение Иордании к Израилю и к основополагающему вопросу мира и войны на Ближнем Востоке. Представителю Иордании, право же, не было необходимости вновь освещать это. Эта позиция совсем недавно была изложена самим королем Хуссейном, который 6 апреля 1968 года одобрил продолжение войны методами террора против Израиля и подчеркнул, что «ее эффективность возрастет, если она станет элементом общей политики и если эти усилия будут согласовываться со всеми заинтересованными арабскими странами и особенно с Иорданией».

⁷ Там же.

⁸ Там же, часть В, пункт 4.

130. Представителю Иордании потребовалось шесть недель, чтобы сфабриковать письмо [S/8552], которое он представил 19 апреля 1968 года в ответ на письмо, представленное мною 6 марта [S/8439], на которое он только что сослался. Он приложил к этому письму арабскую публикацию, выпущенную в Бейруте, которая включает некоторое число фотографий. Некоторые из этих фотографий не имеют никакого отношения к храмам на горе Сион. Это относится также и к фотографии, изображающей дверь с надписью «Ночной клуб». Ранее, сегодня утром, я уже сказал, что храмы, о которых идет речь, были разрушены иорданским огнем, когда в результате иорданской агрессии в 1948 и 1967 годах гора Сион была превращена в поле боя, территория же того храма, о котором идет речь, на протяжении девятнадцати лет оставалась вследствие иорданской агрессии на ничейной земле.

131. Иорданский представитель вновь взял на себя миссию судьи и представителя Генерального секретаря, его эмиссаров и христианских общин в Иерусалиме. Позвольте мне вновь предложить, чтобы каждому было позволено говорить только за себя. Вот что представитель Генерального секретаря г-н Тальманн вынужден был сказать в своем докладе, касаясь положения в Иерусалиме:

«7 июня на встрече с духовными лидерами всех общин премьер-министр Леви Эшкол заявил:

С того момента, как наши вооруженные силы держат под контролем весь город и его окрестности, спокойствие восстановлено. Вы можете быть уверены, что мы не допустим, чтобы религиозным Святым местам был нанесен какой-либо ущерб.

Я просил министра по делам культов связаться с религиозными лидерами в Старом городе, с тем чтобы обеспечить надлежащий контакт между ними и нашими войсками и обеспечить им возможность беспрепятственно выполнять их религиозные обязанности». [S/8146 от 12 сентября 1967 года; пункт 138].

132. 27 июня кнессет принял специальный закон об охране святых мест, и я продолжаю цитировать доклад г-на Тельманна:

«Эти заявления и законодательные мероприятия нашли положительный отклик. Представители различных религиозных групп фактически тотчас сказали лично представителю Генерального секретаря, что израильские власти пока соблюдают провозглашенные принципы и что поэтому оснований для жалоб нет. Они выразили надежду, что существующие или ожидаемые затруднения, в основном, затруднения практического и физического характера будут преодолены в духе сотрудничества.

Представители других христианских общин заняли более выжидательную позицию, но и

они считают существующее положение удовлетворительным» [там же, пункты 141 и 142].

133. В начале июля в Иерусалиме было получено письмо патриарха эфиопской церкви Его Святейшества Теофила, адресованное послу Израиля в Аддис-Абебе, следующего содержания:

«Патриархия православной церкви Эфиопии хотела бы выразить признательность правительству Израиля за надлежащую заботу, с которой оно относилось к храмам на Святой земле вообще и к эфиопскому монастырю в частности. Мы благодарим израильские власти также за то, что они предоставили право свободного и беспрепятственного перемещения нашему духовенству в Иерусалиме во время войны и после нее. Мы надеемся, что такая забота о святых местах не прекратится и что наши прихожане в Иерусалиме смогут отправлять свои религиозные культы без каких-либо затруднений. Соболаговолите передать это послание вашему правительству».

134. 14 июля группа голландских католических и протестантских богословов опубликовала в Амстердаме следующее заявление:

«Католические и протестантские богословы, связанные с «Хет Лируис» (Межрелигиозный центр изучения Библии), сочли необходимым опубликовать следующее заявление об Иерусалиме, которое, как они надеются, может послужить для еврейских и мусульманских богословов приемлемой отправной точкой для рассмотрения будущего Иерусалима с общих позиций.

Еврейский народ, земля обетованная и город Иерусалим на всем протяжении Библии и истории связаны между собой единственными в своем роде узами. Отделить, мысленно или на деле, еврейский народ от этой земли или от Иерусалима — значит бросить вызов индивидуальности.

Автономное существование еврейского народа в своей собственной стране со столицей в Иерусалиме рассматривается подавляющим большинством евреев во всем мире как жизненно важное условие самого существования еврейского народа. Признание международного характера Святых мест ни в коей мере не означает какого-либо отрицания упомянутых выше библийских и исторических уз, связывающих еврейский народ с неделимым Иерусалимом. Такое признание точно так же не означает какого-либо недоверия к еврейскому народу, который никак нельзя заподозрить в том, что он недостаточно понимает и уважает узы, связывающие христиан и мусульман с Иерусалимом».

135. 6 октября лондонская газета «Католик Геральд» опубликовала письмо дочерей милосердия приюта Святого Винсента де Поля в Иерусалиме, в котором выражается сожаление по поводу кам-

пании клеветы на израильтян после их победы в шестидневной войне; я цитирую это письмо:

«Мы не знаем из какого источника черпают вдохновение те, кто распространяет такие слухи, но они глубоко огорчают нас. Вопрос «за кого» для нас не существует. Наши услуги — для всех, кто в них нуждается. Это подтверждается тем фактом, что из 400 обитателей приюта около 360 являются арабами всех возрастов — от младенцев до стариков.

У одних здоровье хорошее, другие страдают от всевозможных недугов. Это, конечно, никоим образом не означает, что мы отказываемся от братской помощи еврейскому населению. В рамках милосердия Христова мы любим как евреев, так и арабов. Ради справедливости мы хотели бы заявить, что добрая воля израильских властей — как в военное время, так и в мирное, — во многом облегчала нашу работу здесь, делала ее особенно радостной, и, что более важно, облегчала положение арабов, находящихся на нашем попечении.

Среди членов еврейской общины, так же как и христианской и мусульманской, выделяется духовная элита, чьи моральные качества признаются всеми, и мы не можем не восхищаться этими людьми.

Подобно нам они тоже имеют свои недостатки. Но все же после многолетнего опыта мы находим в них много такого, что можно ценить и чем можно восхищаться. Более того, недавняя война показала нам, что они — как военные, так и гражданские, — заслуживают нашего самого глубокого поклонения.

Война есть война, и евреи воевали с единственной целью — обеспечить свое существование, спасая в то же время жизнь каждого отдельного человека, которого они только могли спасти».

136. Две недели назад, 12 апреля, греческий православный патриарх в Иерусалиме Бенедикт сделал следующее заявление:

«Это правда и мы хотим это снова подчеркнуть, что святые места вообще и, в частности, монастыри и церкви пользовались защитой и большим уважением израильтян до войны, во время войны и после нее; мы надеемся, что они будут уважаться и в будущем и что существующий статус-кво будет сохранен».

137. Наконец, представитель Иордании как в своем письме, на которое он ссылался, так и в своем заявлении проявил особую озабоченность по поводу армянской общины. Чтобы представить себе, как живут армяне в объединенном Иерусалиме, по-моему, следует полагаться не на мнение представителя Иордании, а на мнение руководителей армянской общины в Иерусалиме.

138. 8 апреля армянский патриарх в Иерусалиме написал следующее:

«Имею честь упомянуть о сегодняшнем любезном посещении Вашим превосходительством нашей патриархии и искренне поблагодарить вас за то неподдельное внимание, которое проявили израильские власти к святым местам.

В этой связи я приношу также глубокую признательность Вашему превосходительству за готовность оказать всевозможную помощь в деле восстановления нашего монастыря Святого Спасителя и кладбища, которые находились на линии фронта в течение двадцати лет.

Я уверен, что израильские власти всегда руководствовались духом справедливости и равенства и что то большое понимание и уважение, с которым они отнеслись к святым местам, не ослабнет и в будущем».

139. Представитель Иордании сослался на проблему дискриминации христианских общин в районах, оккупированных Израилем. Разрешите заметить следующее. Накануне шестидневной войны Иордания призывала: «После субботы наступит воскресенье. В субботу мы убиваем евреев, а на следующий день — христиан». Значение этих призывов было совершенно ясным. С освобождением Иерусалима израильскими силами обороны христианские общины почувствовали большое облегчение, но через несколько недель христианам, приезжающим из других стран, стали повторять историю об этих призывах, но на этот раз миряне и духовенство повторяли ее без особого энтузиазма. Дискриминационный подход к христианским общинам фактически проник в иорданское законодательство. В 1958 году парламент Иордании принял закон, обязывавший всех членов Братства гроба господня принять иорданское подданство. С момента своего основания в пятом веке члены Братства всегда были греками, и если бы этот закон был применен, он лишил бы епископов и православного патриарха их греческого подданства.

140. В 1965 году был принят еще один декрет, касающийся права пользования духовными лицами недвижимой собственностью; он лишал христианские институты в Иерусалиме возможности развития, так как налагал эмбарго на приобретение ими дополнительной земли или собственности в пределах границ городского муниципалитета и прилегающих к нему районов, будь то путем купли, завещания или дарения. Очевидно, авторами этого декрета были мусульмане, выступавшие против строительства церкви в окрестностях мечети Аль-Акса. Между тем, в течение последних лет правительство Иордании строило, где это было возможно, мечети рядом с церквями, а там, где такой возможности не было, выделяло в церквях отдельные помещения для отправления мусульманских культов и устанавливало там громкоговорители.

141. В октябре 1964 года правительство Иордании отдало распоряжение прекратить работу секты свидетелей Иеговы, которая была офици-

ально разрешена соответствующим распоряжением от 21 февраля 1960 года. Свидетели Иеговы были обвинены в поддержании контактов с евреями и поэтому подвергались преследованиям.

142. В октябре 1966 года правительство Иордании предприняло другие шаги, направленные против христианских духовных институтов и духовных лиц. Так, было отменено предоставленное недавно церквям освобождение от таможенной пошлины, включая пошлины на продукты питания. Образование в христианских школах и институтах подверглось пристальному надзору со стороны иорданских властей, которые потребовали, чтобы им было предоставлено право утверждать учебные программы. Был отдан приказ о закрытии христианских школ по пятницам. Христиане — гражданские служащие и армейские офицеры — ущемлялись по сравнению со своими коллегами — мусульманами в вопросах продвижения по службе, и зачастую их увольняли на пенсию до достижения предельного возраста, с тем чтобы облегчить продвижение по службе мусульман. Военнопленные христиане, захваченные Израилем в ходе шестидневной войны, избивались своими командирами и товарищами — мусульманами, которые обвинили их в предательстве как граждан и как солдат.

143. Если прения и резолюции Совета Безопасности и имеют какой-то вес, то только в той мере, в какой они строго опираются на факты и право. Совершенно ясно, что история время от времени становится свидетельницей изменений в международных отношениях. Несомненно, однако, что такие изменения, тем более, что они происходят скорее в отношениях между правительствами, чем в отношениях между народами, не могут влиять на исторические факты, на принципы права и на политический анализ.

144. 10 апреля 1961 года на заседании Совета Безопасности были высказаны следующие замечания в связи с жалобой Иордании по поводу военного парада в Иерусалиме:

«Представитель Иордании просит Совет рассмотреть — привожу выдержку из его письма — «нарушение Соглашения о перемирии и акты военной провокации, являющиеся угрозой международному миру и безопасности». Он, очевидно, не допускает мысли, что церемония, запланированная Израилем на 20 апреля, может явиться прямой угрозой его стране...

Совершенно очевидно, что назначенный на 20 апреля парад ни в коем случае не может таить в себе угрозу нападения или представлять собой какое-либо заслуживающее порицания намерение...

У нас также нет оснований подвергать сомнению намерения властей Израиля или чисто церемониальный характер — чисто церемониальный характер — празднеств по случаю Дня Израиля, которые проводятся ежегодно...» [948-е заседание, пункты 7,8 и 14].

Это заявление было сделано в 1961 году уважаемым представителем Франции — послом Бераром.

145. Мне фактически нет никакой необходимости более подробно останавливаться на заявлении представителя Алжира. Пусть это сделает за меня президент Алжира. 15 сентября прошлого года президент Бумедьен заявил: «Единственным решением является ликвидация Израиля. Алжир никогда не согласится с решением, которое гарантирует существование Израиля». Далее, он заявил 25 октября следующее: «Основная ошибка Насера состояла в том, что он согласился на прекращение огня. Мы отвергаем прекращение огня».

146. 21 июля 1967 года министр иностранных дел Алжира заявил: «Алжир никогда не возлагал каких-либо надежд на Совет Безопасности или на Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций». Между тем, статья 23 Устава Организации Объединенных Наций гласит:

«... Генеральная Ассамблея избирает десять других членов Организации в качестве непостоянных членов Совета Безопасности, уделяя, в особенности, должное внимание, в первую очередь степени участия членов Организации в поддержании международного мира и безопасности...»

Интересно, что может думать мировая общественность о нашей работе здесь, когда в Совете Безопасности представлен Алжир.

147. Г-н Председатель, к сожалению, я вынужден сказать, что сущность только что выслушанного нами заявления советского представителя сводится к злостному отрицанию прав Израиля. Оно напомнило мне о беседе, которую я однажды имел с г-ном Хрущевым, бывшим Председателем Совета Министров Союза Советских Социалистических Республик. Я спросил его, задумывался ли он когда-либо о том, какой след оставит его антиеврейская, антиизраильская позиция в истории еврейского народа. В ответ он спросил меня, какова численность населения Израиля. Услышав мой ответ, он сказал: «Нас 220 миллионов. Какое мне дело до 2,5 миллиона израильтян?» Действительно, страна, представляемая послом Маликом, — одна из крупнейших в мире по территории и населению. Это одна из двух ядерных сверхдержав. Конечно, она даже может говорить о мире в Первом комитете и бесплатно вооружать арабские силы войны и агрессии, а затем здесь, в Совете, угрожать таким малым странам, как моя. Однако значительное число членов Организации Объединенных Наций — это государства, такие же по размеру, как и Израиль. Эти страны также имеют право существовать, право защищать себя, право жить в мире со своими соседями и право проводить парады по случаю дня независимости.

148. Что касается присутствия и действий Израиля в Восточном Иерусалиме, то, что конкретно хочет советское правительство от Израиля? Нам

известны методы, которые применялись в Европе вслед за военными действиями: демонтаж заводов, опустошение складов и массовые аресты. Мы не готовы следовать этим методам. Мы не готовы следовать примеру наших старших братьев в Европе. Мы предпочитаем строить дома, прокладывать дороги и проводить показательные парады.

149. Нас, конечно, не очень удивляет, что Советский Союз поносит Израиль за эту позицию. В конце концов, в Советском Союзе нас, евреев, клеймят за что угодно: мы одновременно и националисты, и космополиты. Мы опасные либералы и религиозные реакционеры. Однако следовало бы ожидать, что представитель страны, которая позволяет своей прессе говорить о мужчинах, женщинах и детях, умерщвленных гитлеровцами в газовых камерах, будет молчать в своем святотатстве и позоре подобно тем, кто сотрудничал с нацистами.

150. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Слово в порядке осуществления права на ответ имеет представитель Иордании.

151. Г-н ЭЛЬ-ФАРРА (Иордания) (*говорит по-английски*): Ссылка на мусульман и христиан в моей стране, которую мы только что слышали, не будет удостоена ответом. Факты говорят сами за себя.

152. На днях г-н Текоа попытался провести некую границу между жителями западного берега и жителями восточного берега. Он кричал, отстаивая права населения, проживающего на западном берегу, и утверждал, что оно было лишено всего, а сейчас, с приходом Израиля, получило все. Это не произвело никакого впечатления.

153. Сегодня днем он говорил о чем угодно, только не о том, что относится к делу, — о параде. Он говорил обо всем, что произошло с 1947 года. Но он ничего не сказал по обсуждаемому вопросу. Я снова отказываю себе в удовольствии поддерживать спор и выдвинуть встречные обвинения, ибо знаю, чего он добивается. Его слова не произвели сегодня никакого впечатления, и теперь он хочет высказать свои извращенные, необоснованные и вероломные идеи другим — простите за выражение — дешевым способом.

154. Мне нет необходимости защищать мою страну от моего народа. Он весь является иорданским народом. Дискриминация не входит в наши традиции, не является нашим наследием или частью культурных ценностей. Даже здесь, в Организации Объединенных Наций, по меньшей мере, четыре из двенадцати или тринадцати послов являются христианами. Мы не мыслим такими категориями, как «мусульманин» или «христианин». Такие категории свойственны интеллекту г-на Текоа, который бредит дискриминацией. Мы не думаем об этом. Такие вещи даже не приходят нам в голову. Все три представителя Палестины здесь, в Организации Объединенных Наций, являются христианами. Это г-н Иззат

Таннус, г-н Исса Нахла и г-н Эль-Гхори, главный муфтий Иерусалима.

155. Наше прошлое чисто и ясно, и мы гордимся им. Как я уже сказал, я не удостою ответом такие ложные измышления.

156. Г-н Текоа говорил о тех методах, которые применялись в Европе. Жаль, что он сам не последовал своему совету. Г-н Тойнби писал в томе 8 своей книги⁹, что главная трагедия состоит в том, что израильтяне не извлекли никакой пользы из своего трагического опыта. Они относятся к нам так, как будто они господствующая над всем миром нация. Г-н Текоа рассказывал нам, что известны применявшиеся в Европе методы. Да, эти методы им известны. Но, к сожалению, и к несчастью, они из этого не извлекли урока. Я говорю это с горечью. Почему представитель Израиля нападает на каждого сидящего за этим столом члена Совета? Он нападает на каждого нееврея. Почему? Тут что-то не так. Не может быть, чтобы весь мир ошибался, а Израиль был прав. Вероятно, есть что-то неправильное в их умонастроении, в их образе мысли и в их агрессивности. Это — теория «разделяй и властвуй». Она не произвела никакого впечатления, когда представитель Израиля говорил на днях о населении западного берега. Сейчас он пытается применить ее по отношению к населению восточного берега, но он ошибается. Наш народ — будь то христиане или мусульмане — ценит одни и те же моральные критерии, ценит арабизм.

157. Г-н БЕРАР (Франция) (*говорит по-французски*): Представитель Израиля утверждает о существовании противоречия между позицией моей делегации и моей собственной позицией, с одной стороны, и заявлением, которое я сделал от имени моего правительства в Совете Безопасности 10 апреля 1961 года, с другой стороны.

158. Любое заявление всегда легко истолковать превратно, приводя из него выдержку в отрыве от контекста. Я не собираюсь полностью повторять заявление, сделанное мною 10 апреля. Мои коллеги могут без каких-либо затруднений получить его и прочитать на досуге. Там нет и намека на то, что мы одобрили тогда проведение Израилем военного парада в Иерусалиме. Наоборот, мы рассматривали эту акцию как достойную глубокого сожаления и, во многом, порицания. Мы лишь сделали все возможное, чтобы ослабить любые враждебные чувства, которые могла бы вызвать такая акция у арабской стороны.

159. Руководствуясь теми же соображениями, мы сегодня глубоко сожалеем о решении правительства Израиля провести еще один военный парад, который на этот раз выйдет за пределы израильского сектора и пересечет Старый город Иерусалим. Мы полагаем, что такая акция может еще больше накалить обстановку, и, в том же духе примирения мы обращаемся в настоящий

⁹ Arnold J. Toynbee, A Study of History, London, Oxford University Press, 1954.

момент к правительству Израиля с призывом отменить парад.

160. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Выступая в качестве представителя Союза Советских Социалистических Республик и в порядке краткого ответа на выступление делегата Израиля, в котором он пытался дешевыми приемами высказываться о позиции и политике Советского Союза, я ограничусь кратким замечанием о том, что Советский Союз признавал и признает суверенные права всех государств и народов, независимо от того — великий или малый народ, но он никогда не признавал и не признает ни агрессии, ни военных провокаций в отношении других государств.

161. Г-н БУАТТУРА (Алжир) (*говорит по-французски*): Моя делегация не намерена отвлекать Совет от обсуждения важного вопроса, который мы сегодня рассматриваем. С другой стороны, моя делегация, очевидно, не может оставить без внимания замечания представителя властей де-факто в Тель-Авиве и хотела бы, если не выразить удивление, то, по крайней мере, отреагировать на них.

162. Для того чтобы члены Совета и члены Организации Объединенных Наций поняли позицию Алжира, лучше всего опираться на официальные заявления, а не на сообщения прессы, взятые вне контекста. Моей делегации незачем давать оценку тому вкладу, который Алжир внес в поддержание международного мира и безопасности. Избрав Алжир в Совет Безопасности, значительное большинство стран показало, что оно поддерживает Алжир и его политику.

163. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Список ораторов исчерпан. Прения по обсуждаемому вопросу закончены. На рассмотрение Совета Безопасности представителями Индии, Пакистана и Сенегала внесен проект резолюции. Этот проект резолюции находится перед всеми делегациями. Его текст был зачитан представителем Пакистана. Если нет других предложений, переходим к рассмотрению и затем к голосованию этого проекта.

164. Г-н БАФУМ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Рассматриваемый нами проект резолюции, как отметили сегодня все выступавшие, касается чрезвычайно важного вопроса — статуса Иерусалима. Моя делегация считает, что было бы в высшей степени полезно, более того, необходимо сделать краткий перерыв, во время которого провести консультации и выяснить, может ли Совет прийти к общей точке зрения по этому вопросу. Поэтому я предлагаю прервать заседание приблизительно на 30 минут для проведения таких консультаций.

165. Г-н БУАТТУРА (Алжир) (*говорит по-французски*): Я не уверен, г-н Председатель, правильно ли я понял то, что вы только что сказали о прекращении прений. Вопрос, стоящий на повестке дня Совета, как это понимает делегация Алжира, называется так: «Положение на Ближнем Востоке: письмо постоянного представителя Иор-

дании от 25 апреля 1968 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/8560)». В этом письме представитель Иордании поднял два вопроса: первый — о военном параде и второй, как это прямо указано в последнем пункте письма, — о положении в Иерусалиме. Насколько я понимаю, мы закончили рассмотрение первого вопроса, и Совету, несомненно, самому предстоит решить, продолжать ли и, если да, то когда продолжить это обсуждение, а также когда приступить к рассмотрению второго вопроса, поднятого представителем Иордании, а именно вопроса о положении в Иерусалиме и эффективных мерах по его исправлению.

166. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Даю пояснение: я заявил, что список ораторов исчерпан и поэтому обсуждение на сегодняшнем заседании закончено, и предложил перейти к рассмотрению и голосованию резолюции.

167. Представитель Соединенных Штатов выдвинул предложение о небольшом перерыве заседания Совета Безопасности — на полчаса. Если нет возражений со стороны других членов Совета Безопасности, то заседание Совета будет прервано на 30 минут, после чего Совет Безопасности продолжит рассмотрение вопроса, стоящего на повестке дня.

168. Возражений нет. Объявляется перерыв на полчаса.

Заседание прерывается в 18 час. 10 мин. и возобновляется в 19 час. 30 мин.

169. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В результате консультаций внесены некоторые изменения в проект резолюции (S/8563). Я попрошу помощника заместителя Генерального секретаря прочесть полный текст проекта резолюции с теми изменениями, которые были внесены в результате консультаций.

170. Г-н ВЕЛЛОДИ (Помощник заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Совета Безопасности) (*говорит по-английски*): В измененной ныне формулировке текст гласит:

«Совет Безопасности,

заслушав заявления представителей Иордании и Израиля,

рассмотрев записку Генерального секретаря (S/8561) и в частности его записку постоянному представителю Израиля при Организации Объединенных Наций,

считая, что проведение военного парада в Иерусалиме приведет к обострению напряженности в этом районе и окажет отрицательное влияние на мирное урегулирование проблем данного района,

1. призывает Израиль воздержаться от проведения военного парада в Иерусалиме, намеченного на 2 мая 1968 года;

2. просит Генерального секретаря сообщить Совету Безопасности о выполнении данной резолюции».

171. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Зачитанный помощником заместителя Генерального секретаря текст резолюции ставится на голосование.

Проводится голосование поднятием рук.

Проект резолюции принимается единогласно¹⁰.

172. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Представитель Израиля обратился с просьбой предоставить ему слово. Слово имеет представитель Израиля.

173. Г-н ТЕКОА (Израиль) (*говорит по-английски*): Совет Безопасности принял резолюцию, рекомендующую Израилю не проводить военный парад в Иерусалиме. Моя делегация не может согласиться с этой резолюцией, так как она касается вопроса, который в соответствии с условиями прекращения огня входит в сферу внутренней юрисдикции Израиля. Более того, существует опасность, что резолюция может нанести ущерб предпринимаемым в настоящее время в этом районе усилиям, направленным на мирное и приемлемое урегулирование.

174. Я действительно очень сожалею и не могу умолчать, что я слушал сегодняшние высказывания и читал теперь уже принятую резолюцию с некоторым изумлением. В соседнем зале Организация Объединенных Наций рассматривает серьезные проблемы международного мира и нераспространения ядерного оружия. А Совет Безопасности, на который в соответствии с Уставом возложена ответственность за международный мир и безопасность, обсуждает вопрос о сорокапятиминутном параде. Ближний Восток все еще испытывает страдания, вызванные двадцатилетней агрессивной войной арабов. А мы рассматриваем здесь документы, устанавливающие право собственности на участки земли, на которых будут восстановлены разрушенные синагоги.

175. В то время как Совет Безопасности обдумывает, как следует Израилю праздновать свой национальный день, на израильтян нападают и они несут потери на границе. Я внимательно выслушал рекомендации моему правительству, на каких участках и на каких улицах районов, находящихся под контролем Израиля, надлежит израильской армии провести парад по случаю дня независимости. Но Ближний Восток нуждается в рекомендациях другого характера и надеется на получение совета по другой проблеме.

176. Вот уже двадцать лет Израиль получает рекомендации довольно специфического характера. Когда египетские пушки в секторе Газа, направленные в самое сердце Израиля, применялись для нападения на территорию Израиля и его граждан, нам советовали держаться подальше от демаркационной линии. Когда сирийская армия обстреливала поля израильских деревень, распо-

ложенных около границы, мы слышали совет не обрабатывать эти поля. Когда на дорогах Израиля начали взрываться мины, убивая и калеча израильских граждан, когда участились налеты диверсионных отрядов на израильские деревни, нам говорили, что следы, оставленные диверсантами на земле, не всегда отчетливо ведут к границе. Не в таких рекомендациях нуждается Ближний Восток. Не такие рекомендации нужны для того, чтобы укрепить мир в этом районе. Рекомендации, в которых нуждается Ближний Восток и которые мир надеется услышать от Совета Безопасности, должны касаться того, как прекратить двадцатилетнюю агрессивную войну арабов, как положить конец активному состоянию войны, которую арабские государства продолжают вести против Израиля в нарушение Устава Организации Объединенных Наций, в нарушение своих международных обязательств. До тех пор, пока такие рекомендации не будут сформулированы ясно, недвусмысленно и действенно, надежда на прогресс в деле мирного урегулирования будет оставаться очень слабой. До тех пор, пока не удастся заставить арабские государства отказаться от своих агрессивных планов в отношении Израиля, народы этого района будут по-прежнему находиться в состоянии непрекращающейся напряженности и опасности.

177. Запланированные торжества в объединенном Иерусалиме обязательно состоятся. Еврейский народ две тысячи лет ждал этого дня. Повсюду люди будут радоваться вместе с нами в этот великий час библейского пророческого свершения. За участниками парада в Иерусалиме будут незримо следовать двадцать столетий иностранного порабощения, изгнания, притеснения, дискриминации, геноцида, а затем возобновления и отражения агрессии. Израильский народ и все люди доброй воли будут праздновать двадцатилетний юбилей возрождения Израиля. Ничто не должно и не сможет помешать этому.

178. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Слово имеет представитель Иордании.

179. Г-н Эль-ФАРРА (Иордания) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить всех моих коллег, сидящих за этим столом, за принятие незамедлительных мер по первому пункту жалобы Иордании. Я выражаю особую признательность делегациям Индии, Пакистана и Сенегала за их весьма конструктивный вклад.

180. Сразу же после того, как Совет единодушно принял данную резолюцию, мы выслушали г-на Текоа, который в первых же словах своего выступления искажил факт. Он сказал, что Совет «рекомендует» Израилю. Но Совет не рекомендует Израилю. Совет призывает Израиль. В первом же сказанном им предложении было допущено искажение факта. Его второе предложение явилось выражением высокомерия. Он сказал, что Израиль не признает единогласно принятого решения. Последнее его предложение представ-

¹⁰ См. резолюцию 250 (1968)

ляет собой полное пренебрежение Советом, вызов этому важному органу, на котором лежит ответственность за мир и безопасность.

181. Заявление, которое мы только что выслушали, требует принятия мер. Нам известны мотивы. Мы знаем, что они имеют в виду и что они собираются делать. Представитель Израиля открыто заявил членам этого уважаемого органа, что парад будет проведен и что празднование состоится.

182. Я рад, что Совет принял меры только по первой части моей жалобы. Положение в Иерусалиме все еще рассматривается. Я понимаю, что наряду с положением в Иерусалиме Совету придется рассмотреть вопрос о санкциях и прибегнуть к положениям главы VII Устава. Этому детищу Организации Объединенных Наций, которое приняло от Организации Объединенных На-

ций только то, что оно хотело, и отвергло то, что не соответствовало его замыслам, надо дать понять, что наша Организация — это Организация законности и что в Совете Безопасности нет места надменности. Я надеюсь, г-н Председатель, что вы поступите мудро, если безотлагательно созываете заседание, чтобы продолжить рассмотрение положения в Иерусалиме.

183. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Решение Совета Безопасности принято единогласно. В нем содержится также просьба к Генеральному секретарю сообщить Совету Безопасности о выполнении принятой резолюции. В результате консультаций между членами Совета Безопасности выяснилось, что все члены Совета высказались за то, чтобы следующее заседание для продолжения обсуждения вопроса, стоящего на повестке дня Совета, было проведено 1 мая в 10 час. 30 мин.

Заседание закрывается в 19 час. 45 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
